



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile -Architettura, Ambientale

D.D.G. Rep. n. 133/2020 Prot. n. 1234 del 08/07/2020 - Allegati: 2

Anno 2020 - tit. VII cl. 16 fasc. 9

AVVISO DI SELEZIONE INTERNA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO/PROGRAMMA DI RICERCA "Traduzione e revisione lingua inglese per testi scientifici".

IL DIRETTORE GENERALE

VISTO il D.Lgs. 30.03.2001, n. 165 e successive modifiche ed integrazioni, ed in particolare l'art. 7, comma 6, il quale stabilisce che, fermo restando quanto previsto dal comma 5 bis, per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire esclusivamente incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione, anche universitaria, in presenza dei presupposti di legittimità indicati dal medesimo comma 6;

VISTO l'art. 53, commi 2 e 5, del citato D.Lgs. del 30.03.2001, n. 165, in materia di incarichi conferiti dalle Amministrazioni pubbliche ai propri dipendenti;

VISTO il relativo Regolamento di Ateneo emanato con D.R. n. 26-2013 dell'8.01.2013 e modificato con D.R. n. 158-2017 del 31.03.2017, ed in particolare l'art. 4, rubricato "Incarichi non istituzionali", che disciplina gli incarichi che l'Università affida con provvedimento formale a propri dipendenti per attività non rientranti nei normali compiti e doveri d'ufficio in via alternativa all'affidamento dell'incarico a un soggetto esterno, con oneri a carico delle risorse proprie dell'Ateneo o di fonti di finanziamento esterne;

VISTA la delibera del 03/06/2020 con la quale il Consiglio del Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile-Architettura e Ambientale ha approvato la richiesta del Prof. **Bernardino Romano** di attivare una procedura selettiva per l'affidamento di n. 1 incarico retribuito nell'ambito del Progetto/Programma di ricerca "Traduzione e revisione lingua inglese per testi scientifici", di cui è Responsabile scientifico;

RITENUTO necessario, in ottemperanza al disposto dell'art. 7, comma 6 lett. b) del D.Lgs. 30.03.2001, n. 165, accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di figure professionali idonee allo svolgimento del predetto incarico, prima di attivare la selezione pubblica esterna;

VERIFICATA la copertura economica per il conferimento dell'incarico/degli incarichi che graverà esclusivamente sul Progetto: " **03DIROMIFTS18 - Residui corso IFTS** C.A. 04.03.08.04

RENDE NOTO

E' attivata una procedura selettiva, riservata al personale tecnico amministrativo a tempo indeterminato ed ai Collaboratori ed esperti linguistici dell'Università degli Studi dell'Aquila, per

Unità Organizzativa Responsabile: DICEAA -
Responsabile: Dott. Flavio Grimaldi – tel: 0862-434552



l'affidamento di n. 1 incarico retribuito nell'ambito del Progetto/Programma di ricerca **"Traduzione e revisione lingua inglese per testi scientifici"** di cui è Responsabile il Prof. **Bernardino Romano** del Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile-Architettura e Ambientale.

ART. 1 - OGGETTO DELLA PRESTAZIONE

Traduzione e/o revisione linguistica di articoli scientifici da sottomettere a riviste internazionali su argomenti di scienze territoriali e pianificazione urbanistica.

ART. 2 - DURATA E COMPENSO

L'incarico ha la durata di mesi **1**, a decorrere dalla data di conferimento del medesimo con provvedimento del Direttore Generale e comporta un impegno complessivo di ore **120**.

Non potranno essere conferiti incarichi retribuiti ai dipendenti che siano già titolari di altri incarichi interni, qualora l'impegno complessivo risulti oggettivamente incompatibile con l'orario contrattuale di lavoro.

Il compenso, comprensivo di oneri a carico e percipiente, è di € **1.250,00**, **pari al 50%** rispetto a quello previsto per l'eventuale collaboratrice/collaboratore da reclutare dall'esterno.

I costi per la retribuzione dell'incarico/degli incarichi graveranno sul Progetto: " **03DIROMIFTS18 - Residui corso IFTS** C.A. 04.03.08.04 .

Il compenso sarà liquidato al termine dell'incarico, previa attestazione del compiuto e corretto svolgimento delle attività da parte della/del/dei dipendente/dipendenti, rilasciata dal Direttore del Dipartimento, sulla base di positiva valutazione della/del Responsabile scientifico del Programma/Progetto di ricerca.

ART. 3 - MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

La/Il/I dipendente/dipendenti titolare/i dell'incarico dovrà/dovranno svolgere le relative attività al di fuori dell'orario di lavoro, in quanto non rientranti nei normali compiti e doveri d'ufficio, ed assicurare in ogni caso con priorità il tempestivo, puntuale e corretto svolgimento dei doveri e compiti d'ufficio.

Pertanto, qualora, per esigenze connesse al Programma/Progetto di ricerca o alla tipologia della prestazione, parte delle attività dovesse essere espletata durante l'orario di servizio, la/il/i dipendente/i dovranno essere autorizzati dalla/dal/dai Responsabile/Responsabili della Struttura di appartenenza all'utilizzo delle ferie o dell'istituto del permesso breve, nei limiti e secondo le modalità contrattualmente previsti.

Trovano applicazione le disposizioni di cui al Regolamento di Ateneo in materia (D.R. n. 26-2013 dell'8.01.2013, come modificato con D.R. n. 158-2017 del 31.03.2017, art. 4).

La/Il Responsabile del Programma/Progetto di ricerca verificherà periodicamente il corretto svolgimento dell'incarico, sotto il profilo della coerenza dei risultati con gli obiettivi assegnati.

ART. 4 - REQUISITI DI AMMISSIONE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

I candidati, alla data di presentazione della domanda di ammissione alla presente selezione, dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

Unità Organizzativa Responsabile: DICEAA -
Responsabile: Dott. Flavio Grimaldi – tel: 0862-434552

Università degli Studi dell'Aquila – Dipartimento Ingegneria Civile, Edile -Architettura, Ambientale
P.le Pontieri s.n.c. CAP 67100 Località Monteluco di Roio - L'Aquila



- Laurea magistrale in una delle seguenti classi: LM-94 Traduzione specialistica e interpretariato; LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane; LM-38 Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione; LM-39 Linguistica o equiparate ai sensi del Decreto interministeriale 9.7.2009;
-
- si considera soddisfatto il requisito di ammissione del possesso di particolare e comprovata specializzazione universitaria se il candidato possa dimostrare il possesso di un Diploma di interprete / traduttore conseguito a seguito della frequenza di un corso professione di durata almeno quinquennale che preveda un esame finale.

N.B. Si può prescindere dal requisito della comprovata specializzazione universitaria per gli incarichi di cui all'art. 7, comma 6, II capoverso.

La domanda di partecipazione alla selezione (all. 1), indirizzata al Direttore Generale, sottoscritta dai candidati a pena di esclusione, deve essere presentata direttamente o pervenire a mezzo raccomandata a.r. o con altro mezzo postale atto a certificare la data di spedizione, al seguente indirizzo: **Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile-Architettura e Ambientale**, P.le E. Pontieri n. 1 –Roio Poggio - L'Aquila, o essere inoltrate tramite PEC all'indirizzo di posta elettronica diceaa@pec.univaq.it entro e non oltre 7 giorni, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso nell'Albo Ufficiale.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute al Dipartimento oltre tale data.

In caso di inoltro a mezzo PEC, si specifica che la domanda e i documenti devono essere predisposti in formati statici e non direttamente modificabili e trasmessi integralmente ed esclusivamente tramite il sistema di interscambio PEC, a pena di esclusione. L'invio della domanda deve essere effettuato dall'interessato con la propria PEC. Non verranno accettate domande inviate utilizzando la PEC di altre persone o enti. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di mancata o errata ricezione della domanda presentata a mezzo PEC o qualora gli allegati alla stessa dovessero risultare illeggibili o danneggiati. La data di acquisizione della domanda è stabilmente comprovata dalla ricevuta di ritorno inviata automaticamente dal gestore PEC.

Nella domanda i candidati devono dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) residenza;
- d) codice fiscale;
- e) possesso del titolo di studio richiesto dall' art. 4 del presente avviso, con la votazione riportata, la data di conseguimento e l'Università o l'Istituto presso la quale il titolo è stato conseguito;
- f) domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera siano trasmesse eventuali comunicazioni;
- g) struttura di appartenenza;
- h) di non avere rapporto di coniugio o di civile convivenza o un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Direttore del Dipartimento, con la/il Responsabile del Progetto/Programma di ricerca, con il Rettore, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Unità Organizzativa Responsabile: DICEAA -
Responsabile: Dott. Flavio Grimaldi – tel: 0862-434552



Alla domanda devono essere allegati:

1. curriculum vitae, con l'indicazione dei titoli o certificazioni utili ai fini della valutazione professionale dei candidati;
2. dichiarazione sostitutiva di atto notorio o di certificazione (all.2);
3. titoli in originale o in copia conforme (**esclusivamente per i titoli per che non possono essere autocertificati**);
4. nulla osta rilasciato dalla/dal Responsabile della Struttura di appartenenza o copia della richiesta di nulla osta;
5. copia di idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.

Si ricorda che i titoli rilasciati da Amministrazioni pubbliche italiane vanno solo ed esclusivamente autocertificati, ai sensi della legge n. 183/2011.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva. L'Amministrazione può disporre in ogni momento, con decreto motivato, l'esclusione dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti. L'esclusione ed il motivo della stessa sono comunicati ai candidati a mezzo Raccomandata con avviso di ricevimento.

ART. 5 – CAUSE DI ESCLUSIONE

Non possono essere sanate e determinano, pertanto, l'esclusione dalla selezione le seguenti omissioni:

- omessa, incompleta ed erronea indicazione delle generalità del concorrente (cognome, nome, luogo e data di nascita), qualora non siano desumibili dalla documentazione eventualmente prodotta;
- mancata sottoscrizione della domanda di ammissione alla selezione;
- omessa dichiarazione del possesso dei requisiti di ammissione;
- omessa indicazione della selezione alla quale si riferisce la domanda di ammissione;
- presentazione oltre i termini di scadenza indicati nel bando di selezione;
- mancanza della dichiarazione di cui all'art. 4 lett. h;
- mancanza della fotocopia di valido documento di identità.

ART. 6 – COMMISSIONE GIUDICATRICE

La Commissione giudicatrice, designata dal Dipartimento che ha richiesto la selezione, è composta da esperti della materia e viene nominata dal Direttore Generale.

La Commissione è formata da tre membri, di cui uno con funzioni di Presidente e da ulteriori due membri, di cui uno con funzioni di segretario. Può essere previsto un membro supplente.

La Commissione procederà alla valutazione anche in presenza di una sola domanda, a condizione che sussistano i requisiti di ammissione della/del candidata/o.

ART. 7 – MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELLA SELEZIONE PER SOLI TITOLI

La selezione avviene sulla base della valutazione dei titoli e del curriculum vitae ed è volta ad accertare l'idoneità dei candidati allo svolgimento della prestazione oggetto dell'incarico.

A tal fine la Commissione valuterà in particolare il possesso, da parte dei candidati, dei seguenti titoli:

Unità Organizzativa Responsabile: DICEAA -
Responsabile: Dott. Flavio Grimaldi – tel: 0862-434552



- qualificazione professionale;
- esperienze già maturate nel settore di attività di riferimento e grado di conoscenza delle normative di settore;

ulteriori elementi di valutazione:

- Esperienza pregressa in traduzioni/revisioni di testi tecnico/scientifici nel campo delle scienze territoriali, scienze ambientali e pianificazione urbanistica;
- Altri titoli pertinenti con l'oggetto della collaborazione.

La Commissione giudicatrice dispone di 30 punti complessivi.

La Commissione, prima di prendere visione delle domande e della documentazione dei candidati, definisce in apposito verbale i criteri di massima per la valutazione del curriculum e dei titoli ed il punteggio da attribuire agli stessi.

ART. 8 – GRADUATORIA GENERALE DI MERITO

Al termine della procedura di valutazione, La Commissione giudicatrice formulerà la graduatoria generale di merito. A parità di punteggio sarà preferito la/il candidata/candidato più giovane di età.

Gli atti della procedura sono approvati dal Direttore Generale.

ART. 9 – TRATTAMENTO DEI DATI

I dati personali forniti dai candidati ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 saranno trattati e raccolti presso l'Università degli Studi dell'Aquila, per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della partecipazione alla procedura, pena l'esclusione dalla selezione.

ART. 10 – RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi del disposto dell'art. 5 della legge 07.08.1990, n. 241, Responsabile del procedimento è il/la Responsabile della Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Ingegneria Civile, Edile-Architettura e Ambientale, Dott. Flavio Grimaldi, Università degli Studi dell'Aquila,, P.le Pontieri s.n.c. CAP 67100 Località Monteluco di Roio L'Aquila.

ART. 11 – PUBBLICITÀ

Sarà data pubblicità mediante pubblicazione all'Albo Ufficiale di Ateneo dei seguenti atti della selezione:

- a) avviso di selezione;
- b) decreto di ammissione dei candidati alla selezione;
- c) decreto di nomina della Commissione giudicatrice;
- e) decreto di approvazione degli atti della selezione

Il presente avviso è pubblicato anche sull'apposita pagina del sito di Ateneo all'indirizzo www.univaq.it.

Unità Organizzativa Responsabile: DICEAA -
Responsabile: Dott. Flavio Grimaldi – tel: 0862-434552

*Università degli Studi dell'Aquila – Dipartimento Ingegneria Civile, Edile -Architettura, Ambientale
P.le Pontieri s.n.c. CAP 67100 Località Monteluco di Roio - L'Aquila*



L'Aquila, 08/07/2020

F.to IL DIRETTORE GENERALE
Dott. Pietro Di Benedetto

Data di pubblicazione all'Albo Ufficiale: 08/07/2020

Data di scadenza: 22/07/2020

Il presente documento è conforme al documento originale ed è prodotto per la pubblicazione sul portale istituzionale nella modalità necessaria affinché risulti fruibile dai software di ausilio, in analogia a quanto previsto dalla legge sull'accessibilità. Il documento originale con le firme autografe è a disposizione presso gli uffici della struttura competente.

Unità Organizzativa Responsabile: DICEAA -
Responsabile: Dott. Flavio Grimaldi – tel: 0862-434552

Università degli Studi dell'Aquila – Dipartimento Ingegneria Civile, Edile -Architettura, Ambientale
P.le Pontieri s.n.c. CAP 67100 Località Monteluco di Roio - L'Aquila